



Rafael PlaSalvador &lt;rafaelplasal@gmail.com&gt;

---

## RV: ROMANIAN FEDRATION OF SPELEOLOGY - The 41st Edition of the Congress of Speleology - Circular I

1 mensaje

FECV &lt;espeleocv@ono.com&gt;

12 de febrero de 2013 10:26

Para: FECV &lt;espeleocv@ono.com&gt;

Reenviamos información sobre el Congreso Rumano de espeleología por si fuera de vuestro interés.

Atentamente,

Raquel Germes

Administrativa de la FECV

**Asunto:** Fw: ROMANIAN FEDRATION OF SPELEOLOGY - The 41st Edition of the Congress of Speleology - Circular I

Dear Colleagues,

Please find attached the 1<sup>st</sup> Circular of the 41<sup>st</sup> Edition of the Romanian National Congress of Speleology – Arieseni 2013.

Looking forward to see you in Arieseni.

Best regards,

Costache Roman

ROMANIAN FEDERATION OF SPELEOLOGY

Head of International Relations Department

Tel: +4 021 3200595

Fax: +4 021 3268025

M: +4 0744 603706



Sprijina copacii - esti sigur(a) ca e nevoie sa printezi acest e-mail?

Please, consider your environmental responsibility: before printing this e-mail, ask yourself whether you need a hard copy!

---

## **National Congress of Speleology**

**XLI Edition**

**Romania**

### ***CIRCULAR I***

#### **Short History**

In 1973, romanian cavers met for the first time at „Padina” chalet, for a national meeting called „Speosport”. Since that time, this event was organised each year, until in 2000 the name was changed from „Speosport” to „Congresul National de Speologie” („The National Congress of Speleology”).

„Congresul National de Speologie” is the annual meeting of romanian cavers and marks a years caving and exploration results, and is a forum for debate and expression in speleology, carstology and associated activities.

#### **Organizer**

This year the "Sfix Gârda" Speleological Association celebrates 20 years since 1993 when doctor Christian Ciubotărescu left Bucharest and moved to Gârda de Sus, a small village where he practices medicine even today as a general practitioner. Together with Dan Popescu and other speleologists, he founded the Speleological Association which becomes a legal entity in 1994.

Our Association has the honour to invite you to the 41st edition of the National Speleological Congress, which will take place in Arieșeni commune, Alba County, between 6 - 8 September 2013.

#### **Location:**

The Arieșeni Commune is located on DN 75, in the far North - Eastern part of the Alba County, on the Arieșul Mare springs, 120 km away from the city of Alba Iulia, and 140 km away from the nearest town called Câmpeni. The area represents the center of a circle which encompasses on its borders the following cities: Cluj Napoca, 141 km away, Oradea 130 km away, Arad 182 km away and Alba Iulia 120 km away, thus being an attraction close to most of the tourists in this area.

#### **Tourist attractions in the area:**

Ghețarul Scărișoara Cave, Groapa Ruginoasă, Vârceorog Waterfall, Cheile Galbenei, Poarta lui Ionele Cave, Ghețarul de la Vârtop Cave, Cheile Mândruțului, Izbulcul Tăuz, Izbulcul Cotețul Dobreștilor, Pătrăhăițești Traditional Art Museum.

#### Access by car:

1. Alba Iulia – Arieșeni (120 km) : take DN 74 and in the city of Câmpeni turn left on DN 75
2. Deva – Arieșeni (133 km) : take DN 76 to Brad where you turn right on DN 74 to the city of Campeni then turn left on DN 75
3. Oradea – Arieșeni (130 km) : take DN 76 to Ștei where you turn left on DN 75
4. Cluj Napoca – Arieșeni (141 km) : take DN 1 to Turda where you turn right on DN 75.

#### Access by bus:

- Alba Iulia – Arieșeni, at 7<sup>00</sup> from Alba Iulia bus terminal
- Deva – Arieșeni, at 14.50<sup>00</sup> from Deva bus terminal
- Oradea – Arieșeni, at 10<sup>00</sup> and 17<sup>00</sup> from Oradea bus terminal
- Cluj Napoca – Arieșeni, at 6<sup>00</sup>, 13<sup>00</sup> and 15<sup>00</sup> from Cluj bus terminal

#### Preliminary schedule:

- Excursions: 2-5 September 2013
- Congress: 6-8 September 2013

#### Participation fee:

- RON 50, which includes access to all the sections of the Congress, festive meal, catalogues, name tag and accommodation inside the school on an isoprene mattress.
- Paying the fee in advance until the 1st of August 2013 ensures a 15% discount.
- The Account holder, bank details and TIN will be communicated in the 2nd leaflet.
- Information/Signing up:
- [www.speosport.ro](http://www.speosport.ro) ( site will be available in the nearest future)
- A.S. SFINX Vice-president Ciubotărescu Radu-Bogdan

mobile: 004072 8111 392 e-mail: [bebe\\_sfinx@yahoo.com](mailto:bebe_sfinx@yahoo.com)

More details will be communicated in the 2nd and 3rd leaflets which will also be available on the following sites: [www.speosport.ro](http://www.speosport.ro) and [www.frspeo.ro](http://www.frspeo.ro).

=====français=====

## Le Congrès National de Spéléologie de le Roumanie

### Le premiere circulaire

#### Bref Histoire

En 1973, les spéléologues roumains ont été réunis pour la première fois à chalet „Padina” dans un des événements nationaux appelés "Speosport". Depuis, l'événement a été répété chaque année jusqu'en 2000 quand il a été renommé "Speosport " en "Congresul National de Speologie" (Le Congrès National de Spéléologie ). "Congresul National de Speologie", est la réunion annuelle des spéléologues roumains et marque le bilan d'un an de activité spelogique, d'être un lieu d'expression et de débat sur tous les domaines liés à la spéléologie ou la science du karst.

#### Organisateur

Cette année, l'association de spéléologie "Sfinx Gârda" fête ses 20 ans puisque, en 1993, le médecin Ciobotărescu Christian quitté Bucarest et s'installe dans un village qui s'appelle "Gârda de Sus", où il est médecin de famille comme aujourd'hui. En collaboration avec Dan Smith et autres spéléologues vont établir AS Sphinx, qui devient une organisation enregistrée en 1994.

Notre Association est heureuse de vous inviter à la XLI édition du Congrès National de Spéléologie, qui se tiendra dans la ville Arieseni, Alba, 6-8 Septembre 2013.

#### Lieu:

La ville Arieseni est situé sur la route DN 75 dans le nord-est du département d'Alba, à la source de la rivière d'Ariesul Mare, aux 120 km de la ville Alba Iulia et aux 40 km de la ville la plus proche - Campeni.

#### Le tourism dans la région:

La grotte "Glacier du Scărișoara", La fosse "Ruginoasa", La cascade "Vârceorog", Le canyon "Galbenei", La Grotte "La Porte du lonele", La grotte "Glacier du Vârtop", Le canyon "Mândruțului", Le jet d'eau "Tăuz", Le jet d'eau "Cotețul Dobreștilor", Le musée des arts traditionnels du Pătrăhăițești.

#### Accès en voiture:

1. Alba Iulia – Arieșeni (120 km) : on doit prendre DN 74 jusque à Câmpeni où on doit tourner à gauche sur DN 75.
2. Deva – Arieșeni (133 km) : on doit prendre DN 76 jusque à Brad où on doit tourner droite sur DN 74 et à Campeni on doit tourner à gauche sur DN 75.
3. Oradea – Arieșeni (130 km) : on doit prendre DN 76 jusque à Ștei où on doit tourner à gauche sur DN 75.
4. Cluj Napoca – Arieșeni (141 km) : on doit prendre DN 1 jusque à Turda où on doit tourner à gauche sur DN 75.

#### Accès en bus:

- Alba Iulia – Arieşeni, le bus part à 7:00 heure de la gare routière du Alba Iulia.
- Deva – Arieşeni, le bus part à 14:50 heure de la gare routière du Deva.
- Oradea – Arieşeni, le bus part aux 10:00 et 17:00 heures de la gare routière du Oradea.
- Cluj Napoca – Arieşeni, le bus part aux 6:00, 13:00 et aux 15:00 heures de la gare routière du Cluj.

#### Programme préliminaire:

- Excursions: 2-5 septembre 2013
- Congrès: 6-8 septembre 2013

#### Tarif:

- 50 RON, comprend l'accès à toutes les sections du Congrès, le banquet, un dossier, badge de participation, T-shirt et le logement à l'école sur l'isoprène.
- Veiller à 15% de rabais à ceux qui paient les frais à l'avance pour le 1er août 2013.
- Le compte, la banque et code fiscal sera communiquée dans la deuxième circulaire.

#### Information / inscription:

- [www.speosport.ro](http://www.speosport.ro) (Page bientôt disponible)
- Vice-président A.S. SFINX Ciobotărescu Radu-Bogdan

tel: 072 8111 392 e-mail: [bebe\\_sfinx@yahoo.com](mailto:bebe_sfinx@yahoo.com)

Plus de détails seront divulgués dans la II et III circulaire disponible sur les sites Web [www.speosport.ro](http://www.speosport.ro) et [www.frspeo.ro](http://www.frspeo.ro).

=====Deutsch=====

## Der National Speologie Kongress Rumänien

### Edition XLI

### Serienbrief I

#### Kurze Geschichte

In 1937, sammelten sich die rumänische Höhlenforscher zum ersten mal in der „Padina” Hutte für eine nationale Treffung die man „Speosport” nannte. Seitdem wurde dieses Ereignis bis 2000 jährlich

wiederholt wann sie den nahmen „Speosport“ zu "Congresul National de Speologie" änderten („Nationales Kongress der Höhlenforschung“).

"Congresul National de Speologie" ist der Jahrestagung der rumanischer Höhlenforscher, und kennzeichnet ein Jahr des höhlenforschungs , als auch ein Forum für Debatte über alle Fragen im Zusammenhang mit der Höhlenforschung, Carstologie oder sind in Bezug auf sie.

## Veranstalter

Dieses Jahr der Speologie Verein "Sfinx Gârda" feiert 20 Jahre seit wann, in Jahr 1993, der Arzt Christian Ciubotărescu ist von Bukarest nach Gârda de Sus umgezogen, wo er auch heute Hausarzt ist. Zusammen mit Dan Popescu und andere Speologe gründete er A.S. Sfinx, der Verein der in 1994 juristische Person wurde.

Unser Verein hat die Ehre Sie zu der 41. Edition des Nationale speologie Kongresses einzuladen, der in Arieşeni Gemeinde, Alba Bezirk, von 6 bis 8 September 2013 abwickelt.

## Ort:

Die Arieşeni Gemeinde liegt auf der DN 75, in dem N-E Randpunkt von Alba Bezirk, 120 km von die Stadt Alba Iulia und 40 km von der Câmpeni Stadt entfernt.

Das Gebiet die Mitte eines Kreises der am Rand die Städte Cluj Napoca (141 km entfert), Arad (182 km entfert), Deva (133 km entfert) und Alba Iulia (120 km entfert) repräsentiert. Daher ist das Gebiet eine Attraktion für alle Touristen in der Nähe diesen Lagen.

Der Standort finden Sie auf Google Maps unter der folgende Link:

Touristische Attraktionen in das Gebiet:

Gheţarul Scărişoara Höhle, Groapa Ruginoasa, Vârceorog Wasserfall, Cheile Galbenei, Poarta lui Ionele Höhle , Gheţarul de la Vârtop Höhle , Cheile Mândruţului, Izbucul Tăuz, Izbucul Coteţul Dobreştilor, Pătrăhăiţeşti Traditionale Kunst Museum.

Auto Zufahrt:

Alba Iulia – Arieşeni (120 km) : fahren Sie auf DN 74 und in Câmpeni biegen Sie links auf DN 75 ab.

Deva – Arieşeni (133 km) : fahren Sie auf DN 76 bis zu Brad wo Sie biegen rechts auf DN 74 ab bis zu Campeni wo biegen Sie links auf DN 75 ab.

Oradea – Arieşeni (130 km) : fahren Sie auf DN 76 bis zu Ştei wo biegen Sie links auf DN 75 ab.

Cluj Napoca – Arieşeni (141 km) : fahren Sie auf DN 1 bis zu Turda wo Sie biegen rechts auf DN 75 ab.

Bus Zufahrt:

Alba Iulia – Arieşeni, um 7 Uhr von Alba Iulia Busbahnhof

Deva – Arieşeni, um 14:50 Uhr von Deva Busbahnhof

Oradea – Arieşeni, um 10 und 17 Uhr von Oradea Busbahnhof

Cluj Napoca – Arieşeni, um 6, 13 und um 15 Uhr von Cluj Busbahnhof

Programm (vorläufig):

Ausflüge: 2-5 September 2013

Kongress : 6-8 September 2013

Teilnahmegebühr:

50 RON, inklusive Zugang zu allen Abteilen des Kongresses, Festabendessen, Mappe, Teilnahmezettel, T-shirt und Übernachtung in der Schule auf Isopren Matte.

Es ist garantiert 15% Rabatt für alle die bis 1. August 2013 die Gebühr bezahlen.

Die Kontodaten werden in der zweite Serienbrief kommuniziert.

Informationen/Eintrag:

[www.speosport.ro](http://www.speosport.ro) ( Website verfügbar in Kürze)

Vizepräsident A.S. SFINX Ciubotărescu Radu-Bogdan

Tel.: 072 8111 392 E-mail: [bebe\\_sfinx@yahoo.com](mailto:bebe_sfinx@yahoo.com)

Mehrere Details werden in der zweite und dritte Serienbrief kommuniziert, verfügbar auch auf die Website [www.speosport.ro](http://www.speosport.ro) und [www.frspeo.ro](http://www.frspeo.ro).

---

### 3 archivos adjuntos



**Circulara I EN.PDF**  
1339K



**Circulara I DE.PDF**  
1328K



**Circulara I FR.PDF**  
1327K